

Outcome of the National Workshop on Intertidal and Estuarine Wetland Conservation and Management in the Yellow Sea Provinces of the Republic of Korea

황해 하구·연안습지의 보전 및 관리를 위한 국가 워크숍 결과물

Incheon, 26-27 May 2016

2016 년 5 월 26-27 일 인천

The loss and degradation of the Yellow Sea's intertidal and estuarine wetlands are of critical concern. These wetlands are of global biodiversity importance and among the most threatened habitats in the world. They are widely recognized as key stopover and feeding sites for many migratory waterbird species, including Black-faced Spoonbill (*Platalea minor*), Spoon-billed Sandpiper (*Eurynorhynchus pygmeus*), and Chinese Egret (*Egretta eulophetes*).

황해의 조간대 습지 및 하구 습지의 손실 및 훼손은 매우 중대한 사안이다. 황해 하구·연안습지는 국제적으로 중요한 생물다양성 지역이며 가장 위협받고 있는 서식지 중에 하나다. 황해의 습지는 저어새, 넓적부리도요, 노랑부리백로 등 장거리를 이동하는 물새에게 휴식과 먹이를 제공하는 중간기착지로서 그 중요성이 널리 알려져 있다.

The development of the Yellow Sea's coastal areas has led to a drastic decline in the number of migratory waterbirds and to increased calls from many stakeholders for the conservation and restoration of intertidal and estuarine wetlands. At the IUCN World Conservation Congress held in Jeju, Korea in September 2012, 100 per cent of voting governments (including the Republic of Korea) agreed to adopt Resolution 28 on the 'Conservation of the East Asian-Australasian Flyway and its threatened waterbirds, with particular reference to the Yellow Sea' as well as Resolution 51 on "Improving conservation and sustainability of the Yellow Sea". These resolutions call on governments and organizations to take effective action to halt the decline of intertidal ecosystems along the coast of the Yellow Sea and protect habitats for migratory waterbirds.

하지만 황해의 연안지역 개발 등으로 인해 급격하게 개체수가 감소함에 따라 많은 이해관계자들로부터 이동성 물새와 그들의 서식지의 보전과 복원을 촉구하는 목소리가 높아졌다. 지난 '12 년 9 월 대한민국 제주에서 열린 IUCN 세계자연보전총회에서 모든 당사국정부는 만장일치로 결의문 28 "황해를 중심으로 한 동아시아-대양주 철새 및 철새이동경로의 보전"과 결의문 51 "황해 보전 및 지속가능성 향상"을 채택하였다. 이 IUCN 결의문 28 및 51 은 당사국가들과 관련 기관들의 효과적인 행동을 취할 것을 촉구하고 있으며 이로 인해 황해의 연안지역에서의 조간대 생태계 훼손을 막고 이동성물새의 서식지를 보호하고자 하는데 있다.

In line with these commitments, efforts have been made at local, national and regional levels to expand protected areas, promote research and enhance cooperation among the countries of the Flyway. Furthermore, the Republic of Korea also hosts the Secretariat of the East Asian-Australasian Flyway Partnership (EAAFP), whose mission is to protect migratory waterbirds and their habitats. However, the survival of migratory birds is still threatened by habitat loss, pollution and alien species.

이러한 약속들에 이어 한국은 보호지역 지정확대, 철새연구와 이동성 물새의 이동경로상 국가간 협력 강화 등의 지역, 국가 및 국제적인 차원에서 보전 노력에 힘쓰고 있다. 철새 및 철새 서식지 보전의 이행을 위해 '09 년에 동아시아-대양주 철새이동경로 파트너십(EAAFP)을 유치한 바 있다. 하지만 불구하고 해양오염, 침입외래종의 증가, 서식지 감소 등으로 인해 철새의 생존은 여전히 위협에 처해있다.

In response to these concerns, representatives from central and local government, academia, NGOs, the media and international organizations gathered together in Incheon on 26-27 May 2016 to seek solutions to the conservation of migratory waterbirds and their habitats. Workshop participants recognized that: i) the Yellow Sea's intertidal and estuarine areas are of global importance, in particular, for sustaining the migration of millions of waterbirds; ii) the vital ecosystem services provided by intertidal and estuarine wetlands are fundamental for sustainable social-economic development; iii) because of their strategic importance, effective conservation and restoration of the intertidal and estuarine wetlands along the Yellow Sea requires the commitment of the government of the Republic of Korea, as well as significant international collaboration.

이에 따라, 중앙정부, 지자체 전문가, NGO 등 관계자들은 '16 년 5 월 26~27 일, 대한민국 인천에서 모여, 이동성 물새와 그들의 서식지인 황해 하구 연안습지의 보전에 대해 논의하게 되었다. 본 워크숍의 참가자들은 i) 감소추세에 있는 수백만 마리의 철새의 보호에 있어 황해 하구 연안습지의 국제적 중요성이 매우 크며, ii) 황해 하구 연안습지가 주는 생태계서비스는 사회·경제 발전에 있어 필수적이고, iii) 황해 하구 연안습지의 전략적 중요성을 고려할 때, 철새와 철새서식지의 보전 복원을 위해서는 정부의 의지와 국제적인 협력이 중요하다는데 인식을 같이 하였다.

In this context, workshop participants called for the following:

이에 따라 본 워크숍 참가자들은 아래의 사항을 촉구한다.

- 1) All of society, and in particular, national, provincial and local governments, should accord strong recognition to the important ecosystem services provided by the intertidal and estuarine zone of the Yellow Sea, including biodiversity conservation, climate change mitigation and adaptation, coastal protection, disaster risk reduction, fisheries protection, and tourism development. Awareness of the importance of intertidal and estuarine protection and management, notably intertidal zones, should be raised at all levels.

사회 전 분야에 있어, 생물다양성 보전, 기후변화 저감 및 적응, 연안보호, 재해 위험 저감, 수산자원 보호, 관광개발 등 황해 하구 연안습지가 제공하는 생태계 서비스의 중요성을 인식한다. 아울러, 하구 연안습지를 보호하고 관리해야 하는 중요성에 대한 인식을 높인다.

- 2) Protection and sustainable management of intertidal and estuarine wetlands should be included in the governmental agenda, in consultation with the public and local stakeholder groups.

동아시아-대양주 철새이동경로 상의 이동성 물새의 보호를 위한 기반을 확충하고, 서식지 관리자 역량강화 등 효율적 관리체계를 구축하여 국가 행동계획(야생생물 보호 기본계획)에 반영한다.

- 3) All relevant ministries should undertake collaborative efforts to reduce habitat loss in the intertidal and estuarine wetlands of the Yellow Sea.

관계자들의 참여하에 협의체를 구성하고, 이동성 물새와 황해 하구연안습지의 보호와 지속가능한 관리를 정책의 어젠다로 채택한다. 황해 하구연안습지의 소실을 줄이기 위한 공동의 노력을 모든 관계부처에 제안한다.

- 4) Identify priority intertidal and estuarine wetland zones for protection. Establish protected areas at key sites that are not under protection. Evaluate the effectiveness of the current protected area system and improve it.

우선적으로 보호해야할 하구 연안습지를 발굴하고, 이들을 보호지역으로 지정하여 황해 보호지역을 확대하고, 기존 보호지역 관리제도의 효과성을 평가하고 개선한다.

- 5) Develop and implement a national strategy and action plan for the protection, restoration and management of intertidal and estuarine wetland ecosystems of Korea.

아울러, 국내 하구 연안습지의 생태계를 보호·복원·관리하기 위한 국가 행동계획(습지보전기본계획)을 수립하고, 이를 이행하기 위하여 노력한다.

- 6) Expand the basis for the conservation of migratory waterbirds along the East Asian - Australasian Flyway, establish an effective system for building the capacity of habitat managers and incorporate the system in the national development planning framework.

- 7) Strengthen national and international collaboration and exchange of information on achievements and experiences in protection and wise use of intertidal and estuarine wetlands. Incorporate the conservation of the Yellow Sea's intertidal and estuarine wetlands into key international cooperative frameworks.

국내 및 국제 협력을 강화하고 이동성 물새와 황해 하구 연안습지의 보호와 현명한 이용에 대한 성과와 경험을 공유한다.

- 8) Strengthen monitoring and research on ecological characteristics of the Yellow Sea's intertidal and estuarine wetlands, establish a national coastal wetland monitoring network, and provide scientific and technical support for scientific/wise policy-making and management.

철새 및 황해 하구 연안습지의 생태특성에 대한 모니터링과 연구조사를 강화하고, 철새보호 및 주요 습지보전 지역 네트워크를 구축하며, 과학적인 정책수립과 관리를 위해 과학적·전문적 지원을 제공한다.